

## SCIENTIFIC COOPERATION

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Washington July 2, 1999

*with*

Annexes

*and*

Agreement Extending the Agreement  
Effected by Exchange of Notes at  
Washington June 24 and 25, 2004

*and*

Agreement Extending the Agreement,  
as Extended  
Effected by Exchange of Notes at  
Washington July 1 and 7, 2009



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **REPUBLIC OF KOREA**

### **Scientific Cooperation**

*Agreement signed at Washington July 2, 1999;*

*Entered into force July 2, 1999.*

*With annexes.*

*And agreement extending the agreement.*

*Effected by exchange of notes at Washington*

*June 24 and 25, 2004;*

*Entered into force July 2, 2004.*

*And agreement extending the agreement,  
as extended.*

*Effected by exchange of notes at Washington*

*July 1 and 7, 2009;*

*Entered into force July 2, 2009.*

AGREEMENT RELATING TO  
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea, hereinafter referred to as the "Parties,"

Recognizing that scientific and technical cooperation will advance the state of science and technology and strengthen the bonds of friendship between the two countries,

Have agreed as follows:

Article I

1. The two Parties shall promote cooperation between the two countries in science and technology for peaceful purposes.
2. The principal object of this cooperation is to provide additional opportunities to exchange ideas, information, skills and techniques and to collaborate on problems of mutual interest.
3. Pursuant to the aims of this Agreement, the two Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of joint contacts and cooperation between governmental agencies, universities, research centers, and other institutions and firms of the two countries.

Article II

The cooperation contemplated in this Agreement may include exchanges of scientific and technical information, exchanges of scientists and technical experts, the convening of joint seminars and meetings, and conduct of joint research projects in the fields of basic and applied science, and other forms of scientific and technical cooperation as may be mutually agreed.

Article III

With regard to the cooperative activities under this Agreement, the Parties or their designees, as appropriate, may allow the participation of researchers and organizations from all sectors of the research establishment, including universities, national laboratories, and the private sectors. Implementing arrangements for the cooperative activities under this Agreement may be concluded between the Parties or their appropriate agencies to determine the specific terms of cooperation, in accordance with this Agreement.

#### Article IV

Scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may be, in appropriate cases, invited by the two Parties to participate, at their own expense unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

#### Article V

Unless otherwise provided for in an implementing Arrangement, each Party or participating agency, organization or enterprise shall bear the cost of its participation and that of its personnel engaged in cooperative activities under this Agreement.

#### Article VI

Cooperative activities shall be undertaken in accordance with applicable laws in both countries and subject to the availability of funds.

#### Article VII

1. The two Parties shall establish a joint committee for coordinating and facilitating cooperative activities under this Agreement, composed of representatives designated by the Parties. The Committee shall conduct a joint review of activities under this Agreement every two years. These reviews shall take place alternately in the United States of America and the Republic of Korea.
2. In the intervals between the sessions of the Committee, representatives of the two Parties shall meet, if necessary, to discuss and further the implementation of this Agreement and to exchange information on the progress of programs, projects and activities of common interest.

#### Article VIII

Each Party shall use its best efforts to facilitate entry to and exit from its territory of personnel and equipment of the other country, engaged or used in projects and programs under this Agreement.

#### Article IX

1. Scientific and technical information of a non-proprietary nature derived from the cooperative activities conducted under this Agreement shall be made available, unless it is agreed otherwise under specific circumstances, to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.
2. The treatment of intellectual property created or furnished in the course of the cooperative activities under this Agreement shall be as set forth in Annex I, which forms an integral part of this Agreement.
3. Reciprocal security obligations related to the cooperative activities under this Agreement shall be observed in accordance with the provisions of Annex II, which forms an integral part of this Agreement.

Article X

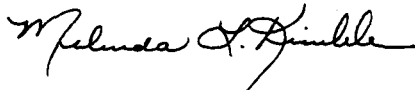
Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other arrangements for scientific and technical cooperation between the Parties.

Article XI

1. This Agreement shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes confirming that all requirements for its entry into force have been fulfilled, and shall be effective from April 29, 1999.
2. This Agreement shall remain in force for five years and may be amended or extended by mutual agreement of the Parties.
3. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements made under it.

Done at Washington, this 2<sup>nd</sup> day of July, 1999, in duplicate, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF KOREA:



## ANNEX 1

### INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article IX of this Agreement :

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under the Agreement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

#### I. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Agreement should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties and their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

#### II. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in section II. A. above, shall be allocated as follows :

B.1. Visiting researchers shall receive intellectual property rights under the policy of the host institution. Each Party shall accord to the visiting researchers no less favorable

treatment than that it accords to its own nationals with regard to the grant of intellectual property rights. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to treatment as a national of the host country with regard to awards, bonuses, benefits, or any other rewards, in accordance with the policy of the host institution and national law.

#### B.2. Joint Research

(a) Intellectual property created in the course of joint research will be owned by the inventing Party or Parties. Jointly created intellectual property will be jointly owned. If research is not designated "joint research" in advance, ownership of the intellectual property will be determined in accordance with paragraph II.B.1., above.

(b) Unless otherwise agreed by the Parties at any time, including in implementing arrangements, each Party has all rights to exploit intellectual property created in the course of joint research in its own territory, without regard to ownership of the intellectual property. Implementing arrangements may define the worldwide rights of each Party, which may include ownership, joint ownership, and exploitation rights.

(c) All rights outside the territories of both Parties will be determined by considering the relative contributions of the Parties and their participants to the joint research, the degree of commitment to the patenting and licensing of any resulting invention, and such other factors deemed appropriate.

(d) In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either Party or its participating institutions from the licensing of the intellectual property, in accordance with the national laws of the respective countries.

C. Notwithstanding paragraphs II. B.2.(a) and (b), in the event that either Party believes that a particular joint research project under this Agreement has led or will lead to the creation or furnishing of a type of intellectual property not protected by the laws of one of the Parties, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of the rights to said intellectual property. If no agreement can be reached within a three-month period from the date of the request for discussions, cooperation on the project in question may be terminated at the request of either Party. Alternatively, the Parties may, at their discretion, establish a joint working group to discuss such allocation. Persons named as inventors shall nonetheless be entitled to royalties as provided in paragraph II.B.2. (d).

D. The inventing Party shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. The inventing Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights related to the invention. Unless otherwise specifically agreed in writing, such restriction shall not exceed a period of six months from the date of such communication. Communication shall be made through the competent government agencies or as otherwise designated in the relevant implementing arrangements.

### III. BUSINESS-CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under the Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practice. Information may be identified as "business-confidential", if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a



competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

## ANNEX II

### SECURITY OBLIGATIONS

#### I. PROTECTION OF INFORMATION

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interests of national defense or foreign relations of either Party and classified in accordance with the applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.

#### II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of export-controlled information or equipment between the two countries shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment provided or produced under this Agreement. If either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or Implementing Arrangements.

미합중국 정부와 대한민국 정부간의  
과학 및 기술협력에 관한 협정

미합중국 정부와 대한민국 정부(이하 “당사자”라 한다)는,

과학 및 기술협력이 과학과 기술의 수준을 향상시키고 양국간의 우호관계를 강화함을 인식하며,

다음과 같이 합의하였다.

## 제 1 조

1. 양 당사자는 평화적 목적을 위하여 과학 및 기술분야에 있어서 양국간의 협력을 증진한다.

2. 이 협력의 주된 목적은 아이디어·정보·기능 및 기술을 교환하고 상호 이익이 되는 문제에 관하여 합작하기 위한 추가적인 기회를 제공하는 데 있다.

3. 이 협정의 목적에 따라 양 당사자는, 적절한 경우, 양국의 정부기관·대학교·연구소 및 다른 기관과 회사간의 공동 접촉 및 협력의 발전을 장려하고 촉진한다.

## 제 2 조

이 협정에서 상정하는 협력에는 과학 및 기술정보의 교환, 과학자 및 기술 전문가의 교류, 공동세미나 및 회합의 개최, 기초 및 응용과학분야에서의 공동연구사업의 수행 그리고 상호 합의될 수 있는 기타 형태의 과학 및 기술협력을 포함할 수 있다.

## 제 3 조

이 협정에 의한 협력활동과 관련하여, 당사자 또는 그 피지정인은 적절한 방법으로 대학교·국립연구소, 그리고 민간부문을 포함한 모든 부문의 연구기관의 연구원 및 기구의 참가를 허용할 수 있다. 이 협정에 의한 협력활동을 위한 시행약정은 구체적인 협력의 조건을 결정하기 위하여 이 협정에 따라 당사자 또는 그들의 적절한 기관간에 체결될 수 있다.

#### 제 4 조

제3국의 과학자·기술전문가·정부기관 및 기관 또는 국제기구는, 적절한 경우, 이 협정에 의하여 수행되는 사업 및 계획에, 달리 합의되지 아니하는 한 그들 자신의 비용부담으로, 이에 참여하는 양 당사자에 의하여 초청될 수 있다.

#### 제 5 조

시행약정에 달리 규정되지 아니하는 한, 이 협정에 의한 협력활동에 종사하는 각 당사자 또는 참가 기관·기구 또는 기업은 그 자신과 직원의 참가비용을 부담한다.

#### 제 6 조

협력활동은 양국에서 적용가능한 법률에 따라 그리고 자금의 가용성을 조건으로 하여 행하여진다.

#### 제 7 조

1. 양 당사자는 이 협정에 의한 협력활동을 조정·촉진하기 위하여, 당사자가 지명하는 대표로 구성되는 공동위원회를 설치한다. 위원회는 2년마다 이 협정에 의한 활동에 대한 공동검토를 수행한다. 이러한 검토는 미합중국과 대한민국에서 교대로 이루어진다.

2. 위원회의 회기사이에, 양 당사자의 대표는 이 협정의 이행을 토의하고 촉진하기 위하여 그리고 공동이익이 되는 계획·사업 및 활동의 진행에 관한 정보를 교환하기 위하여 필요한 경우 회합한다.

#### 제 8 조

각 당사자는 이 협정에 의한 사업 및 계획에 종사하거나 사용되는 타방국의 요원 및 장비의 자국 영역으로의 입국과 자국 영역으로부터의 출국을 용이하게 하기 위하여 최선의 노력을 다한다.

## 제 9 조

1. 이 협정에 의하여 수행된 협력활동으로부터 파생되는 비재산적 성격의 과학 및 기술정보는, 특정한 상황하에서 달리 합의되지 아니하는 한, 관례적인 경로를 통하여 그리고 참가기관의 통상적인 절차에 따라 세계과학계에 제공된다.

2. 이 협정에 의한 협력활동의 과정에서 창작되거나 제공된 지적재산의 취급은 이 협정의 불가분의 일부를 구성하는 부속서 I에서 정하는 바에 의한다.

3. 이 협정에 의한 협력활동과 관련된 상호적인 보안의무는 이 협정의 불가분의 일부를 구성하는 부속서 II의 규정에 따라 준수된다.

## 제 10 조

이 협정의 어떠한 규정도 당사자간의 과학 및 기술협력에 관한 다른 약정을 해하는 것으로 해석되지 아니한다.

## 제 11 조

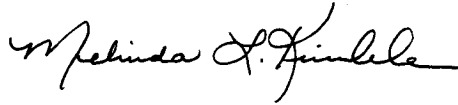
1. 이 협정은 발효를 위한 모든 요건이 충족되었음을 확인하는 외교공환을 교환하는 날에 발효하며 1999년 4월 29일부터 유효하다.

2. 이 협정은 5년간 유효하며 당사자간의 상호 합의에 의하여 수정되거나 연장될 수 있다.

3. 이 협정의 종료는 이 협정에 의하여 이루어진 어떠한 약정의 효력 또는 기간에도 영향을 미치지 아니한다.

1999년 7월 일 워싱턴에서 동등하게 정본인 영어 및 한국어로 2부씩 작성하였다.

미합중국 정부를 위하여

Handwritten signature of Melinda S. Kimbela in cursive script.

대한민국 정부를 위하여

Handwritten signature of Choi Hyeok in Korean characters, consisting of '최' and '혁'.

## 부속서 I

### 지적재산권

이 협정 제9조에 따라,

당사자는 이 협정 및 관련 시행약정에 의하여 창작 또는 제공된 지적재산에 대한 합당하고 효과적인 보호를 보장한다. 당사자는 이 협정에 의하여 발생된 모든 발명 및 저작권이 있는 저작물을 시기적절한 방식으로 상호 통보하며, 그러한 지적재산에 대한 보호를 시기적절한 방식으로 추구할 것에 합의한다. 그러한 지적재산에 대한 권리는 이 부속서가 규정하는 바와 같이 배분된다.

#### 1. 범위

- 가. 이 부속서는 당사자 또는 그 피지정인이 달리 특별히 합의한 경우를 제외하고는 이 협정에 따라 수행된 모든 협력활동에 대하여 적용가능하다.
- 나. 이 협정의 목적상, “지적재산권”은 1967년 7월 14일 스톡홀름에서 채택된 세계지적소유권기구설립협약 제2조에서 규정된 의미를 가진다.
- 다. 이 부속서는 당사자간의 권리·이익 및 기술료의 배분을 규율한다. 각 당사자는 필요한 경우 계약 또는 다른 법적 수단을 통하여 그 참가자로부터 그러한 지적재산에 대한 권리를 취득함으로써, 타방당사자가 부속서에 따라 배분되는 지적재산에 대한 권리를 취득할 수 있도록 보장한다. 이 부속서는 당사자의 법률 및 관행에 의하여 결정되는 당사자와 그 국민간의 배분을 달리 변경하거나 해하지 아니한다.
- 라. 이 협정에 따라 발생하는 지적재산과 관련된 분쟁은 관계 참가기관 또는 필요한 경우 당사자 또는 그 피지정인간의 토의를 통하여 해결한다. 분쟁은 당사자의 상호 합의에 의하여 국제법상 적용가능한 규칙에 따른 구속력있는 중재를 위하여 중재재판소에 회부된다. 당사자와 그 피지정인이 달리 서면으로 합의하지 아니하는 한, 국제연합국제무역법위원회의 중재규칙이 적용된다.
- 마. 이 협정의 종료 또는 만료는 이 부속서에 의한 권리 또는 의무에 영향을 미치지 아니한다.



## 2. 권리의 배분

가. 각 당사자는, 이 협정에 의한 협력으로부터 직접 생기는 과학 및 기술 잡지의 기사, 보고서 및 서적을 모든 국가에서 번역·복제하고 공연히 배포하기 위한 비배타적이고 취소할 수 없으며 기술료가 무상인 허가권을 가진다. 이 규정에 의하여 준비된 모든 공연히 배포된 저작권이 있는 저작물의 사본에는, 저작자가 명시적으로 성명이 표시되는 것을 거부한 경우를 제외하고는, 저작물의 저작자의 성명을 표시하여야 한다.

나. 상기 제2항가목에서 서술된 권리들을 제외한 다른 모든 형태의 지적재산에 대한 권리는 다음과 같이 배분된다

(1) 방문연구자는 초청기관의 정책에 따라 지적재산권을 받는다. 각 당사자는 지적재산권의 부여에 관하여 당사자가 자국민에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 방문연구자에게 부여한다. 아울러, 발명자로 지명된 각 방문연구자는 포상·상여금·혜택 또는 다른 모든 보상에 관하여 초청기관의 정책 및 국내법에 따라 초청국의 국민과 같은 대우를 받을 권리를 가진다.

### (2) 공동연구

(가) 공동연구과정에서 창작된 지적재산은 발명당사자 또는 당사자들이 소유한다. 공동으로 창작된 지적재산은 공동으로 소유한다. 연구가 사전에 “공동연구”로 지정되지 아니한 경우, 지적재산의 소유권은 상기 제2항나목(1)에 따라 결정된다.

(나) 당사자가 시행약정에서의 합의를 포함하여 언제라도 달리 합의하지 아니하는 한, 각 당사자는 지적재산의 소유권에 관계없이 자신의 영역에서 공동연구과정에서 창작된 지적재산을 이용하는 모든 권리를 가진다. 시행약정은 각 당사자의 세계적인 권리를 규정할 수 있으며, 이에는 소유·공동소유 및 이용권을 포함할 수 있다.

(다) 양 당사자의 영역밖에서의 모든 권리는 당사자 및 그 참가자의 공동연구에 대한 상대적 기여도, 모든 결과적인 발명의 특허 및 허가에 대한 헌신의 정도 및 적절하다고 여겨지는 그러한 다른 요소를 고려하여 결정된다.

(라) 아울러, 발명자로 지명된 각 개인은 각국의 국내법에 따라 어느 일방당사자 또는 그 참가기관이 지적재산의 실시로부터 얻게 되는 기술료의 일정한 몫을 받을 권리를 가진다.

다. 제2항나목(2)(가) 및 (나)에도 불구하고, 어느 일방당사자가 이 협정에 의한 특정 공동연구사업이 당사자의 일방의 법률에 의하여 보호되지 아니하는 유형의 지적재산을 창작 또는 제공하였거나 할 것으로 믿는 경우, 당사자는 즉시 전기 지적재산에 대한 권리의 배분을 결정하기 위한 토의를 개최한다. 만약 토의를 요청한 날부터 3월의 기간 이내에 합의에 도달하지 못하게 되면, 문제가 되는 사업에 대한 협력은 어느 일방 당사자의 요청으로 종료될 수 있다. 대안으로, 당사자는 그들의 재량에 따라 그러한 배분을 토의하기 위한 공동실무작업반을 설치할 수 있다. 그럼에도 불구하고, 발명자로 지명된 자는 제2항나목(2)(라)에서 규정된 기술료에 대한 권리를 가진다.

라. 발명당사자는, 타방당사자가 가질 수 있는 모든 권리를 설정할 수 있도록 하는 데 필요한 모든 문서 및 정보와 함께, 발명을 신속히 타방당사자에게 공개한다. 발명당사자는 발명에 관련된 자신의 권리를 보호할 목적으로 그러한 문서 또는 정보의 출간 또는 일반공개를 미루도록 타방당사자에게 서면으로 요청할 수 있다. 달리 서면으로 구체적으로 합의되지 아니하는 한, 그러한 제한은 그러한 의사전달일로부터 6월의 기간을 초과하지 아니한다. 의사전달은 권한있는 정부기관을 통하거나 또는 관련 시행약정에서 달리 지정된 대로 행하여진다.

### 3. 영업비밀 정보

영업비밀로서 시기적절한 방식으로 확인된 정보가 협정에 의하여 제공되거나 창작되는 경우, 각 당사자와 그 참가자들은 적용가능한 법률·규정 및 행정관행에 따라 그와 같이 정보를 보호하여야 한다. 정보를 가진 자가 그로부터 경제적인 이익을 얻을 수 있거나 그 정보를 가지지 아니한 자에 대하여 경쟁적 우위를 획득할 수 있는 경우, 정보가 일반적으로 알려져 있지 아니하거나 다른 출처로부터는 공개적으로 얻을 수 없는 경우, 그리고 정보소유자가 시기적절한 방법으로 정보에 대하여 비밀로 유지할 의무를 부과함이 없이는 사전에 정보를 제공하지 아니한 경우 그 정보는 “영업비밀”로서 확인될 수 있다.

## 부속서 II

### 보안의무

#### 1. 정보의 보호

양 당사자는 어느 일방당사자의 국방 또는 대외관계의 이해상 보호가 필요하고 적용가능한 국내 법령에 따라 비밀로 분류된 어떠한 정보 또는 장비도 이 협정에 의하여 제공하지 아니한다는 것에 합의한다. 이 협정에 따라 수행되는 협력활동의 과정에서 그러한 보호를 필요로 하는 것으로 알려지거나 믿어지는 정보 또는 장비가 확인되는 경우, 즉시 관련 공무원에게 주의를 환기하여야 하며, 당사자는 그러한 정보 또는 장비에 부여될 적절한 보호의 필요 및 수준에 관하여 협의한다.

#### 2. 기술이전

양국간 수출통제를 받는 정보 또는 장비의 이전은, 이 협정에 따라 제공되거나 생산된 그러한 정보 또는 장비의 승인되지 아니한 이전 또는 재이전을 방지하기 위하여, 각 당사자의 관련 법령에 따른다. 어느 일방당사자가 필요하다고 판단하는 경우, 그러한 정보나 장비의 승인되지 아니한 이전 또는 재이전을 방지하기 위한 상세한 규정이 계약 또는 시행약정에 포함되어야 한다.

**EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA  
WASHINGTON, D. C.**

KAM 04/283

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Department of State of the United States of America and, with reference to the Agreement relating to Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America, signed on 2 July 1999, and entered into force on 2 July 1999 for a five-year period, has the honor to propose on behalf of the Government of the Republic of Korea that, pursuant to Article XI, 2 thereof, the said Agreement be extended for an additional five years effective from 29 April 2004.

If the above proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the Embassy proposes that this note and the Department's note in reply shall constitute an agreement between the two governments to extend the aforesaid Agreement for an additional five-year period, which shall enter into force on 2 July 2004.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Department of State of the United States of America the assurances of its highest consideration.

24 June 2004

Washington, D.C.



The U.S. Department of State refers to note No. KAM 04/283 dated June 24, 2004 from the Embassy of the Republic of Korea concerning the Agreement Relating to Scientific and Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea, signed on July 2, 1999.

On behalf of the Government of the United States of America, the Department of State accepts your proposal that pursuant to Article XI, 2, the Agreement be extended for an additional five years, effective from April 29, 2004.

Therefore, your note and this note in reply constitute an agreement between the two governments to extend the Agreement for an additional five-year period, which shall enter into force on July 2, 2004.

Department of State,  
Washington, June 25, 2004

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, located to the right of the typed text.

**DEPARTMENT OF STATE**

**WASHINGTON**


The Department of State refers the Embassy of Korea to the Agreement Relating to Scientific and Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea signed at Washington July 2, 1999, as extended (hereinafter referred to as "the 1999 Agreement").

On behalf of the Government of the United States of America, the Department of State proposes to extend the 1999 Agreement for an additional period until July 2, 2014.

If the Government of the Republic of Korea considers this proposal acceptable, the Department of State further proposes that this note and the Embassy's note in reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea to extend the 1999 Agreement, which shall enter into force on July 2, 2009.

Department of State,

Washington, July 1, 2009

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'S' followed by a horizontal line and a small flourish.

**DIPLOMATIC NOTE**

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA  
WASHINGTON, D. C.

KAM-338

The Embassy of Korea refers to the Department of State's Note dated July 1, 2009, which reads as follows:

"The Department of State refers the Embassy of Korea to the Agreement relating to Scientific and Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea signed at Washington July 2, 1999, as extended (hereinafter referred to as "the 1999 Agreement").

On behalf of the Government of the United States of America, the Department of State proposes to extend the 1999 Agreement for an additional period until July 2, 2014.

If the Government of the Republic of Korea considers this proposal acceptable, the Department of State further proposes that this note and the Embassy's note in reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea to extend the 1999 Agreement, which shall enter into force on July 2, 2009."

The Embassy further informs the Department of State that the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea and confirms, on behalf of the Government of the Republic of Korea, that the Department of State's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on July 2, 2009.

July 7, 2009  
Washington

